

Sunday in the Octave of Christmas

White

2 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: *Sap. 18:14-15*

Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in suo cursu medium iter haberet, omnipotens sermo tuus, Domine, de cælis a regalibus sedibus venit. *Ps. 92:1: Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. V̇ Gloria.*

While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, thy almighty word, O Lord, came from heaven, from thy royal house. Ps. 92:1: The Lord hath reigned, he is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. V̇ Glory.

COLLECTS

Omnipotens sempiterne Deus, dirige actus nostros in beneplacito tuo : ut in nomine dilecti Filii tui mereamur bonis operibus abundare. Qui tecum vivit.

Almighty, everlasting God, direct our actions according to thy good pleasure, that in the name of thy beloved Son we may deserve to abound in good works. Who liveth.

For the Octave of Christmas:

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut nos Unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet, quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eundem Dominum.

Grant, we beseech thee, almighty God, that the new birth, in the flesh, of thine only-begotten Son may set us free, whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through the same Lord.

EPISTLE: *Gal. 4:1-7*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Galatas.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Galatians.

Fratres : Quanto tempore hæres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit dominus omnium : sed sub tutoribus et actoribus est usque ad præfinitum tempus a patre : ita et nos cum essemus parvuli, sub elementis mundi eramus servientes. At ubi venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum, factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptionem filiorum reciperemus. Quoniam autem estis filii, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra, clamantem : Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius. Quod si filius, et hæres per Deum.

Brethren: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all; but is under tutors and governors until the time appointed by the father : so we also, when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fullness of the time was come, God sent his Son, made of a woman, made under the law : that he might redeem them who were under the law; that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of his Son into your hearts, crying: Abba, Father. Therefore now he is not a servant, but a son; and if a son, an heir also through God.

GRADUAL: *Ps. 44:3, 2*

Speciosus forma præ filiis hominum : diffusa est gratia in labiis tuis. V̇ Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera mea regi : lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.

Thou art beautiful above the sons of men : grace is poured abroad in thy lips. V̇ My heart hath uttered a good word, I speak my works to the king : my tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.

ALLELUIA: Ps. 92:1

Dominus regnavit, decorem induit : induit
Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute.

*The Lord hath reigned, he is clothed with beauty :
the Lord is clothed with strength, and hath girded
himself with power.*

GOSPEL: Lk. 2:33-40

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to
St Luke.*

In illo tempore : Erat Joseph, et Maria mater
Jesu, mirantes super his, quæ dicebantur de illo.
Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam
matrem ejus : Ecce positus est hic in ruinam, et
in resurrectionem multorum in Israel : et in
signum, cui contradicetur : et tuam ipsius ani-
mam pertransibit gladius, ut revelentur ex
multis cordibus cogitationes. Et erat Anna Pro-
phetissa filia Phanuel, de tribu Aser : hæc pro-
cesserat in diebus multis, et vixerat cum viro
suo annis septem, a virginitate sua. Et hæc
vidua usque ad annos octoginta quatuor : quæ
non discedebat de templo, jejuniis et obsecrati-
onibus serviens nocte ac die. Et hæc, ipsa hora
superveniens, confitebatur Domino, et loque-
batur de illo omnibus, qui exspectabant red-
emptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia
secundum legem Domini, reversi sunt in
Galilæam in civitatem suam Nazareth. Puer
autem crescebat, et confortabatur plenus
sapientia : et gratia Dei erat in illo.

*At that time: Joseph and Mary, the mother of Jesus,
were wondering at those things which were spoken
concerning him. And Simeon blessed them, and said
to Mary his mother: Behold, this child is set for the
fall, and for the resurrection of many in Israel, and
for a sign which shall be contradicted : and thy own
soul a sword shall pierce, that out of many hearts
thoughts may be revealed. And there was one Anna,
a Prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of
Aser : she was far advanced in years, and had lived
with her husband seven years from her virginity. And
she was a widow until four-score and four years; who
departed not from the temple, by fasting and prayers
serving night and day. Now she at the same hour
coming in, confessed to the Lord; and spoke of him to
all that looked for the redemption of Israel. And
after they had performed all things according to the
law of the Lord, they returned into Galilee, to their
city Nazareth. And the child grew and waxed
strong, full of wisdom : and the grace of God was in
him.*

OFFERTORY: Ps. 92:1-2, 1, 4-5

Deus enim firmavit orbem terræ, qui non
commovebitur : *parata sedes tua, Deus **ex
tunc, a sæculo tu es. V. Dominus regnavit, de-
corem induit : induit Dominus fortitudinem et
præcinxit se virtute. **Ex tunc. V. Mirabilis in
excelsis Dominus : testimonia tua credibilia
facta sunt nimis : domum tuam decent Sancta,
Domine, in longitudinem dierum. *Parata.

*God hath established the world, which shall not be
moved : *thy throne, O God, is prepared **from of
old; thou art from everlasting. V. The Lord hath
reigned, he hath clothed himself with beauty : he hath
clothed himself with strength, and hath girded himself
with virtue. **From of old. V. Wonderful is the
Lord on High : thy testimonies are become exceed-
ingly credible : holiness becometh thy house, O Lord,
unto length of days. *Thy throne.*

SECRETS

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut
oculis tuæ majestatis munus oblatum, et grati-
am nobis piæ devotionis obtineat, et effectum
beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that the of-
fering made in the sight of thy majesty may obtain for
us the grace of pious devotion and the reward of a
blessed eternity. Through our Lord.*

For the Octave of Christmas:

Oblata, Domine, munera nova Unigeniti tui
nativitate sanctifica : nosque a peccatorum
nostrorum maculis emunda. Per eundem
Dominum.

*Sanctify, O Lord, the gifts we offer by the new birth
of thine only-begotten Son, and cleanse us from the
stains of our sins. Through the same Lord.*

PREFACE

Of Christmas

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,
nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Do-
mine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus.
Quia per incarnati Verbi mysterium, nova men-
tis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut
dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in
invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum
Angelis et Archangelis, cum Thronis et Domi-
nationibus, cumque omni militia cælestis exerci-
tus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine
dicentes :

Today, the COMMUNICANTES of the CANON begins as follows

Communicantes, et diem sacratissimum cele-
brantes, qua beatæ Mariæ intemerata virginitas
huic mundo edidit Salvatorem : sed et memo-
riam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ
semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei
et Domini nostri Jesu Christi ...

*It is truly meet and just, right and salutary, that we
should always, and in all places, give thanks to thee,
O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by
the mystery of the Word made Flesh, the light of thy
glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so
that while we acknowledge him as God seen by men,
we may be drawn by him to the love of things unseen.
And therefore with the Angels and Archangels, with
the Thrones and Dominions, and with all the hosts
of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory,
evermore saying:*

*Communicating, and keeping that most holy day, on
which the spotless virginity of the blessed Mary
brought forth a Saviour to this world; and also ven-
erating the memory, first of the same glorious Mary,
ever a Virgin, Mother of the same our God and
Lord Jesus Christ ...*

COMMUNION: Mt. 2:20

Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram
Israel : defuncti sunt enim qui quærebant ani-
mam pueri.

*Take the child and his mother, and go into the land
of Israel : for they are dead that sought the life of the
child.*

POST-COMMUNIONS

Per hujus, Domine, operationem mysterii, et
vitia nostra purgentur, et justa desiderata comple-
antur. Per Dominum.

For the Octave of Christmas:

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut natus
hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis
generationis est auctor, ita et immortalitatis sit
ipse largitor. Qui tecum vivit.

*By the operation of this mystery, O Lord, may our
sins be purged away, and our righteous desires be
fulfilled. Through our Lord.*

*Grant, we beseech thee, O almighty God, that, as the
Saviour of the world, who was born this day, pro-
cured for us divine sonship, he may also bestow on us
immortality. Who liveth.*